LINGO
języki nieobce

Niezbędnik

ANGIELSKI
JĘZYK INTERNETU

JĘZYK INTERNETU
UCZ SIĘ TEGO, CO NIEZBĘDNE!

- Wzory e-maili biznesowych i prywatnych
- Portale społecznościowe, blogi, fora
- Zakupy w internecie, aukcje
- Słownik, skróty, slang

wydawnictwo LINGO

Alisa Mitchel-Masiejczyk
Piotr Szymczak

Niezbędnik
ANGIELSKI
JĘZYK INTERNETU

LINGO
języki nieobce

Redaktor serii: **Marek Jannasz**

Redakcja i korekta: **Paweł Pokora**

Projekt okładki serii: **Marcin Rojek**, 2-arts.com

Projekt makiety i opracowanie graficzne: **Studio 27**, biuro@studio27.pl

Zdjęcie na okładce: **Daniel Fleck** / **Fotolia**

LINGO
języki nieobce

© Copyright by Wydawnictwo Lingo sp. j., Warszawa 2011

ISBN 978-83-60287-47-7

www.jezykinie**obce.pl**

Skład i łamanie: **Studio 27**

Druk i oprawa: **Pozkal**

Spis treści

Wstęp do e-maili 5

1 E-maile biznesowe / Business emails 7

1.1.1 - 1.1.2 Prezentacja oferty / Presentation of services and goods 8
1.2.1 - 1.2.4 Zapytanie o ofertę / Inquiring about services 12
1.3.1 - 1.3.4 Spotkanie biznesowe / Business meetings 20
1.4.1 - 1.4.2 Cenniki i dostawy / Price lists and deliveries 28
1.5.1 - 1.5.3 Zlecenie usługi / Requesting services 32
1.6.1 - 1.6.2 Aplikacja o pracę / A job application 38
1.7.1 - 1.7.4 Podróż biznesowa / A business trip 42
1.8 Informacja o szkoleniu / Information about a training seminar 50
1.9.1 - 1.9.2 Nowy project / A new project 52

2 E-maile prywatne / Personal emails 57

2.1 Co słychać? / How are you? 58
2.2.1 - 2.2.3 Zmiana danych teleadresowych / A new address or telephone number 60
2.3 Nareszcie nowy dom / A new home 64
2.4 Narodziny dziecka / A new baby 66
2.5 Gratulacje / Congratulations 68
2.6.1 - 2.6.3 Zaproszenie / An invitation 70
2.7 Zapowiedź odwiedzin / Planning a visit 74
2.8 Świąteczne życzenia / Holiday greetings 76
2.9 Prośba o przysługę / Asking for a favour 78
2.10 Przeprosiny / Apologizing 80
2.11 Pomoc przy znalezieniu pracy / Help in finding a job 82
2.12 Ważna decyzja życiowa / An important decision 84
2.13 Zapytanie o informacje / Inquiring about information 86
2.14 Wakacje / Vacation 88

3 **Zakupy w internecie / Internet shopping** **91**

3.1 Logowanie / Logging in 92
3.2 Aukcje i sklepy w sieci: słowniczek / Auctions and online shopping: a glossary 94
3.3 Płacenie za zakupy / Paying for purchases 95
3.4 Serwis i gwarancja / Service and warranties 96
3.5 Większe transakcje / Larger transactions 96
3.6 Zwroty / Returns 96
3.7 Dostawa towaru / Delivery of goods 97
3.8 Czas dostawy / Delivery time 98
3.9 Reklamacje / Complaints 99
3.10 Komentarze / Feedback 101

4 **Portale społecznościowe / Social Networking sites** **105**

4.1 Nawiązanie kontaktu po przerwie / Getting back in touch 106
4.2 Zdjęcia / Pictures 107
4.3 Życzenia / Best wishes 108
4.4 Gratulacje / Congratulations 109

5 **Blogi, fora internetowe / Blogs and Internet forums** **111**

5.1 Użyteczne zwroty dla komentatorów blogów / Useful expressions for blog commentators 113
5.1.1 Nagła zmiana planów / Last-minute change of plan 114
5.1.2 Różnice zdań / Differences of opinion 116
5.2 Mikroblogi / Microblogs 117
5.2.1 Skróty na Twitterze / Twitter shorts 117
5.2.2 Zwroty i terminy slangowe / Terms and slang expressions 118
5.3 Fora internetowe / Internet forums 119
5.3.1 Zwroty oznaczające pełną zgodę / Expressions of total agreement 119
5.3.2 Zwroty oznaczające różnicę zdań / Expressions of disagreement 120
5.3.3 Leet (1337) 121

6 **Słowniczek terminów internetowych i slangu / Glossary of Internet terms and slang** **123**

Wstęp do e-maili

Dzięki poczcie elektronicznej nasze myśli i plany mogą dotrzeć w kilka sekund do dowolnej liczby adresatów. Musimy więc bardzo uważać, żeby w e-mailowej korespondencji nie popełniać gaf i błędów, którymi zrazimy do siebie innych użytkowników poczty.

O niezręczność szczególnie łatwo, kiedy poruszamy się na terenie obcej kultury i obcego języka. Pamiętajmy, że chociaż w e-mailach używamy mniej formalnych zwrotów niż w tradycyjnej korespondencji, nie oznacza to, że nie powinniśmy trzymać się pewnych zasad. Dlatego w niniejszej części oprócz dwujęzycznych wzorów e-maili zamieszczamy cały szereg praktycznych rad językowych, kulturowych oraz technicznych podpowiedzi, które pozwolą posługiwać się pocztą elektroniczną bez obaw i w dobrym stylu.

Część książki poświęcona poczcie elektronicznej zawiera dwa rozdziały podzielone na tematyczne podrozdziały zawierające przykładowe e-maile w języku angielskim i polskim, słowniczki terminów, użyteczne zwroty i praktyczne rady. Rozdział 1 prezentuje konkretne dwujęzyczne przykłady e-maili przydających się w biznesie i w innych celach zawodowych. Rozdział 2 zawiera dwujęzyczne przykłady najużyteczniejszych typowych e-maili prywatnych.

1

E-maile biznesowe

Business emails

1.1 Prezentacja oferty / Presentation of services and goods

1.1.1

From: Anna Kowalska <annak@bigcargo.pl>
To: Director „Nowa Nowosc"
Subject: Shipment 5164
Date: 9/26/2010 3:05:21 PM
Attachment: cennik.pdf

Dear Sirs,
Attached you will find a PDF file containing our list of prices for shipments to France. We will not be able to send any goods by CargoPlus Airlines because they are fully booked all next week.
Please deliver the packages on Monday, 9.29.10 by 10:00 am. None of the people who are responsible for the sanitary clearance of shipments are at the Bureau today. We will try to complete the clearance procedure on Monday.

Have a nice weekend.
Yours sincerely,

Anna Kowalska
SALES MANAGER
Big Cargo Sp. z o.o.
ul. Duża 10
00-000 Warszawa
Tel. +48 22 000 00 00
Fax. +48 22 000 00 00
Kom. +48 600 000 00 00

Słowniczek

attached please find (także: **„please find attached"**) – załączam
list of prices – cennik
to be fully booked – mieć pozajmowane terminy, nie mieć mocy przerobowych
shipment – przesyłka
clearance – odprawa, odbiór

Inne użyteczne zwroty

What are your typical delivery times?
Jakie są państwa terminy realizacji dostaw?

Tłumaczenie

Od: Anna Kowalska <annak@bigcargo.pl>
Do: Director „Nowa Nowosc"
Re: Dostawa nr 5164
Data: 9/26/2010 3:05:21 PM
Załacznik: cennik.pdf

Szanowni Państwo,
Załączam cennik kosztów wysyłki do Francji w formacie PDF. Nie uda nam się wysłać towaru za pośrednictwem CargoPlus Airlines, ponieważ w przyszłym tygodniu nie mają już wolnych mocy przerobowych. Prosimy o dostarczenie przesyłek w poniedziałek 29.09.2010 do godziny 10:00. Dzisiaj w biurze nie będzie osoby odpowiedzialnej za odbiór sanitarny. Postaramy się zakończyć odbiór w poniedziałek.

Z poważaniem i życzeniami miłego weekendu,

Anna Kowalska
SALES MANAGER
Big Cargo Sp. z o.o.
ul. Duża 10
00-000 Warszawa
Tel. +48 22 000 00 00
Fax. +48 22 000 00 00
Kom. +48 600 000 00 00

Prompt and timely delivery are of crucial importance to us.
Bardzo ważna jest dla nas szybka i terminowa realizacja dostaw.

Have you despatched the goods yet?
Czy towary zostały już wysłane?

Do you provide an online tracking option for your shipments?
Czy zapewniają państwo możliwość śledzenia trasy przesyłki?

Could you please confirm the dispatch date and price by phone?
Czy mógłby pan potwierdzić telefonicznie datę i koszt wysyłki?

3

Zakupy w internecie

Internet shopping

Kiedy kupujemy i sprzedajemy towary w sklepie internetowym albo serwisie aukcyjnym, często musimy się skontaktować ze sprzedawcą albo kupującym. Poniżej zamieszczamy słownictwo przydatne do założenia konta nowego użytkownika, zasięgnięcia dodatkowych informacji przed zawarciem transakcji oraz po zrobieniu zakupów. W tej części poznasz słowa i zwroty dotyczące wysyłki, formalności celnych, płatności, poszukiwania podobnych produktów i dokonywania ich wymiany oraz uzyskiwania gwarancji i zniżek. Podpowiadamy też, jak zgłosić reklamację lub dokonać zwrotu produktu, a także podajemy przykładowe formuły komentarzy wystawianych po dokonaniu transakcji.

3.1 Logowanie / Logging in

W większości sklepów i internetowych serwisów nie da się skorzystać z wszystkich możliwości, dopóki się nie **zalogujemy,** tzn. nie potwierdzimy własnej tożsamości. Aby to zrobić, podajemy swój e-mail albo nazwę użytkownika (pseudonim), a także hasło, które znamy tylko my. Żeby móc się logować, najpierw trzeba się w danym serwisie albo sklepie internetowym **zarejestrować**, tzn. otworzyć w nim nowe konto użytkownika. Proces ten obejmuje szereg kolejnych czynności, które opisujemy poniżej.
Aby rozpocząć rejestrację, trzeba kliknąć na przycisk albo link prowadzący do rejestracji, który przeniesie nas do elekronicznego formularza rejestracyjnego, gdzie podajemy swoje dane osobowe i kontaktowe. Oto najczęściej używane formuły:

Sign up now – Zarejestruj się już teraz
Join now! – Dołącz do nas!
Create a new account – Utwórz nowe konto
New customer? Start here – Nowy klient? Zacznij tutaj
Register – Zarejestruj się
New user account – Konto nowego użytkownika

Poniżej zamieszczamy często spotykane wyrazy związane z zalogowaniem do sklepu lub serwisu:

Account type – Rodzaj konta
Required fields – pole obowiązkowe
Please fill in the fields marked with an asterisk * – Prosimy o wypełnienie pól oznaczonych gwiazdką
Enter email address – Podaj swój adres e-mail
Re-enter / Confirm email address – Podaj ponownie / Potwierdź adres e-mail
Create your user ID / Choose a username – Utwórz swoją nazwę użytkownika / Wybierz nazwę użytkownika
Create a password / Choose your password – Utwórz hasło / Wybierz hasło
Re-enter password – Podaj ponownie hasło
Enter your email address (you will receive a confirmation email) – Podaj adres e-mail, na który przyjdzie potwierdzenie
Enter a secret question – Wybierz tajne pytanie / Wpisz własne pytanie
Choose a secret question – Wybierz pytanie pomocnicze

Your secret answer – Twoja tajna odpowiedź
If you forget your password, we'll verify your identity with your secret question – Jeśli zapomnisz swojego hasła, poprosimy Cię o podanie odpowiedzi na tajne pytanie.
Think of a question that only you know the answer to -- just in case you lose or forget your password / you'll need it if you forget your password. – Wymyśl pytanie, na które tylko Ty potrafisz odpowiedzieć - będzie to potrzebne przy odzyskiwaniu zgubionego hasła / przyda się, gdy zapomnisz hasła
Your username should be at least [8] characters long – Nazwa powinna zawierać co najmniej [8] znaków
Use a combination of characters and numbers – Użyj kombinacji znaków i cyfr
One of the characters should be a letter – Jeden ze znaków powinien być literą
Uppercase / lowercase letters – Duże / małe litery
Special characters - znaki specjalne np. _/()#%@!?
case-sensitive – z rozróżnianiem małych i wielkich liter
By creating an account you agree to the terms of use. – Zakładając konto, równocześnie akceptujesz regulamin.
I accept the terms of use – Oświadczam, że akceptuję warunki umowy
I accept. – Akceptuję.
Next step / Next – Następny krok / Dalej
Back – Wstecz
Finish – Zakończ
Cancel – Anuluj

W formularzu wypełnij wszystkie wymagane pola (najczęściej zaznaczone *). Na koniec często trzeba jeszcze przepisać z ramki zamazany tekst, często z cyframi. To tzw. „kod antyspamowy," który ma uniemożliwiać masowe zakładanie kont przy pomocy specjalnych programów komputerowych (tekst dość łatwo przeczytać, przysparza wielkich problemów komputerom).

Enter the word / code from the picture - Wpisz napis / kod z obrazka

Strona wyświetli przypomnienie, że powinieneś odebrać e-maila zawierającego potwierdzenie danych oraz link do zatwierdzenia założenia konta.

Please confirm your registration by clicking this link: http://www.....
Aby potwierdzić rejestrację, kliknij na poniższy link. http://www.....

Wystarczy wtedy kliknąć na link podany w e-mailu, co oznacza, że faktycznie chcemy otworzyć nowe konto w danym serwisie.

Welcome!
You have sucessfully completed registration at www.werus.com.
Your login information:
Username: JanJan
Password: janjankroluje01
This message was generated automatically. Please do not reply to it.

Witamy!
Zarejestrowałeś nowe konto użytkownika na stronie www.werus.com.
Dane do logowania:
Użytkownik: JanJan
Hasło: janjankroluje01
List został wygenerowany automatycznie, prosimy na niego nie odpowiadać.

Kiedy już potwierdzisz konto, można korzystać ze strony.

3.2 Aukcje i sklepy w sieci: słowniczek / Auctions and online shopping: a glossary

Poniżej zamieszczamy najczęściej spotykane słowa pojawiające się w kontekście zakupów internetowych:

home – strona główna
register/sign in – zarejestruj się / zaloguj się
login – logowanie
sign out – wyloguj się
Your Account – twoje konto
Cart/Shopping Cart – Wózek / Koszyk
Wish list – Przechowalnia
Search – Wyszukaj
Customer Service – Dział Obsługi Klienta
Regulations / Terms of Use – Regulamin
Help – Pomoc
contact us / contact – kontakt
Good to know – Warto wiedzieć
About Us – O Nas / o firmie
Site map – Mapa strony
FAQ – Najczęściej zadawane pytania
Order history – Historia zamówień
Shipping policy – warunki dostawy
Buy it now – Kup teraz
Make offer – Złóż ofertę
Watch this item – Obserwuj ten przedmiot

Aukcje internetowe

Serwisy aukcyjne, takie jak popularne w Polsce Allegro.pl czy duży międzynarodowy eBay.com, pośredniczą w transakcjach pomiędzy użytkownikami. Platforma serwisu aukcyjnego umożliwia zaprezentowanie towaru i obsługuje proces licytacji, często także pośredniczy w dokonaniu płatności. Wśród użytkowników takich serwisów są zarówno osoby prywatne, sprzedające albo

kupujące towary od wielkiego dzwonu, jak i poważni przedsiębiorcy, którzy traktują sprzedaż internetową jako pełnoprawną część swojej działalności i dbają o renomę w sieci.

Na ogół serwisy aukcyjne i sklepy internetowe są bezpiecznymi miejscami wymiany towarów. Nie zwalnia nas to z obowiązku zachowania ostrożności: nie każdy kontrahent jest solidny, a nie każda okazja – korzystna.

Patrz na oferty krytycznym okiem. Jeśli coś budzi wątpliwości (cena znacznie niższa od rynkowej, sprzedawca robi wrażenie amatora i nie ma wielu komentarzy, telefon firmy nie odpowiada), skorzystaj z innego sklepu. Jeśli sklep wydaje się godny zaufania, na wszelki wypadek sprawdź jeszcze jego nazwę w Google, to może oszczędzić ci problemów, jeśli firma jest w tarapatach, o których zrobiło się głośniej. Dane kart kredytowych podawaj wyłącznie na stronach bezpiecznych, powszechnie rozpoznawalnych marek.

3.3 Płacenie za zakupy / Paying for purchases

Zwycięzcy licytacji na aukcjach internetowych oraz kupujący w sklepach internetowych mogą zwykle wybierać pomiędzy różnymi metodami płatności. Najczęściej praktykuje się płacenie kartą kredytową, przelewem (bankowym albo przez internetowy serwis płatnościowy, np. PayPal), ewentualnie płatność przy odbiorze. Oto kilka przydatnych pytań i wyrażeń na temat warunków płatności:

Would you be willing to accept another form of payment besides [PayPal / bank transfer / Google checkout / credit card?]
Czy akceptują Państwo inne formy płatności niż [PayPal / przelew / Google Checkout / karta kredytowa]?

What other payment options can you accept?
Jakie inne formy płatności akceptują Państwo poza tą?

I can send the money by bank transfer, but I will need your SWIFT / BIC / IBAN number.
Mogę dokonać płatności przelewem, ale będę potrzebował numeru SWIFT / BIC / IBAN Państwa rachunku [dane potrzebne do wykonywania przelewów bankowych za granicę].

Will I have to pay customs duty on this?
Czy od towarów będę musiał(-a) zapłacić cło?

Will you include an invoice in the package?
Czy fakturę przesyłają Państwo razem z przesyłką?

Does the price include tax [VAT tax]?
Czy w cenę jest wliczony podatek [VAT]?

3.4 Serwis i gwarancja / Service and warranties

Oto kilka przykładowych pytań do sprzedającego na temat serwisu i gwarancji:

Is there a service and repair center in my area?
Czy mają Państwo jakiś punkt usług i napraw w mojej okolicy?

Does this item/product have a warranty? For how long?
Czy towar/produkt ten jest objęty gwarancją? Na jaki czas użytkowania?

Under what circumstances can I use the warranty?
W jakich okolicznościach mogę skorzystać z gwarancji?

3.5 Większe transakcje / Larger transactions

Sugerowane pytania na temat konkretnych towarów i większych transakcji:

Do you have any more of these in size M / black / light blue / color 56444 / model number [x]?
Czy ten towar jest jeszcze dostępny w rozmiarze M / kolorze czarnym / jasnoniebieskim / kolorze 56444 / modelu nr [x]?

Would you be willing to end this auction early?
Czy zgodził(-a-)by się Pan(-i) zakończyć tę aukcję wcześniej?

Do you sell from any other websites?
Czy prowadzą Państwo sprzedaż także na innych stronach?

Do you offer quantity discounts?
Czy oferują Państwo zniżki przy większych zamówieniach?

If I buy two or more of these, is there a discount?
Czy oferują Państwo zniżkę, jeśli kupuję dwa egzemplarze albo więcej?

Could I get a discount for buying three of these?
Czy dostanę zniżkę przy zakupie trzech egzemplarzy?

3.6 Zwroty / Returns

Aby bezpiecznie korzystać z sklepu internetowego, ważne jest zapoznanie się z warunkami użytkowania, które określają, kto ponosi odpowiedzialność w razie wynikłych problemów – platforma aukcyjna, czy może sam sprzedający. W niektórych przypadkach regulamin dotyczący zwrotu pieniędzy określa sam sprzedający, a nie serwis internetowy.

Żeby nie doszło do nieporozumień, upewnij się, czy sprzedający przyjmuje zwroty towarów:

I would like to know if you accept returns or exchanges.
Czy zakupione towary można zwracać albo wymieniać na inne?

Is there a time limit on your policy of returns and exchanges?
Czy mam jakiś określony termin na dokonanie zwrotu albo wymiany?

Are there any other restrictions?
Czy istnieją jakieś inne ograniczenia?

Am I responsible for the cost of returning the item in case of a return or exchange?
Czy ponoszę koszty odesłania towaru w przypadku rezygnacji lub wymiany?

3.7 Dostawa towaru / Delivery of goods

Poniżej znajdziemy najczęściej zadawane pytanie na temat dostawy towaru:

What shipping options do you offer?
Jakie są opcje przesyłki?

Will there be a way to track my shipment?
Czy będę mógł/mogła śledzić trasę przesyłki?

Can you guarantee delivery before [date]?
Czy mogą Państwo zagwarantować dostawę do [data]?

Would it be possible to buy extra insurance?
Czy jest możliwość wykupienia dodatkowego ubezpieczenia?

How much does additional insurance cost for this item / these items?
Ile kosztowałoby dodatkowe ubezpieczenie tego artykułu / tych artykułów?

Could you tell me how much it costs to ship this to the European Union?
Jaki będzie koszt przesłania tego towaru do Unii Europejskiej?

How long does it usually take to ship to [Poland]?
Ile czasu zajmuje Panu / Pani zwykle przesłanie towarów do [Polski]?

How much does it cost to ship to [Poland]?
Jakie są koszty przesyłki do [Polski]?

How long do packages/envelopes usually need to get to [Poland]?
Jak długo idzie zazwyczaj paczka/koperta do [Polski]?